

---

# Westfalia®



Originalanleitung

3,6 V Akkuschauber

Artikel Nr. 94 52 98



Original Instructions

3.6 V Cordless Screwdriver

Article No. 94 52 98



---

---

 Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



1	Werkzeugaufnahme	Tool Bit Socket
2	LED	LED
3	Ladebuchse	Charging Socket
4	Handschleife	Wrist Strap
5a	Schalter Linkslauf	Trigger Counterclockwise Rotation
5b	Schalter Rechtslauf	Trigger Clockwise Rotation
6	Bitmagazin mit Bits	Bitmagazine with Bits



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise .....	Seite	1
Vor der ersten Benutzung .....	Seite	5
Laden des Akkus .....	Seite	5
Einsetzen der Werkzeuge .....	Seite	5
Inbetriebnahme und Wahl der Drehrichtung.....	Seite	6
Wartung und Reinigung .....	Seite	6
Entsorgen defekter Akkus .....	Seite	6
Technische Daten .....	Seite	8



## Table of Contents

Safety Notes .....	Page	2
Before first Use .....	Page	9
Charging the Battery .....	Page	9
Inserting the Tools .....	Page	9
Operation and Rotating Direction .....	Page	10
Cleaning and Maintenance .....	Page	10
Battery Disposal.....	Page	10
Technical Data .....	Page	11



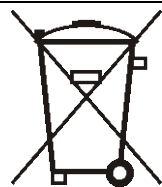
**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:**

- Laden Sie den Akku der Maschine nur mit dem mitgelieferten Ladekabel.
- Bei Arbeiten an Wänden, Decken, Böden o. ä. vergewissern Sie sich, dass der Arbeitsbereich vorher stromlos geschaltet wurde! Untersuchen Sie den Bereich vor dem Bohren nach Leitungen (Wasser-, Gas- und Stromleitungen). Verwenden Sie dazu geeignete Hilfsmittel wie Metall- oder Leitungssuchgeräte.
- Laden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Behandeln Sie den Akkuschauber mit Umsicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn weder Druck, anderen mechanischen Belastungen oder extremer Hitze und Kälte aus.
- Reparieren Sie den Akkuschauber nicht. Im Falle eines Defektes lassen Sie Reparaturen nur von einem Elektrofachmann durchführen oder schicken Sie das Gerät an unseren Kundenservice ein.
- Laden, betreiben und lagern Sie das Gerät nur bei Umgebungstemperaturen zwischen 10° C und 40° C.



**Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll.**

Sie können sie kostenlos an uns zurücksenden oder bei örtlichen Geschäften oder Batteriesammelstellen abgeben.





## Safety Notes



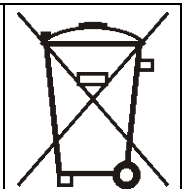
**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Recharge the battery only with the provided charger cable.
- Before starting any work on walls, floors or similar, make sure that all power lines in the work area are switched off at the main switchboard. Inspect the proposed drill hole location for any utility lines (e. g. water, gas, power) before drilling. Use a suitable device such as a metal or electricity line detecting device.
- Do not charge the screwdriver outdoors.
- Take special care of the screwdriver. Avoid dropping it onto any hard surface and do not subject it to pressure or any other form of mechanical stress. Keep the screwdriver away from extreme heat and cold.
- Do not attempt to repair the screwdriver. If any parts are damaged have them repaired by a qualified technician or contact your customer service.
- Only charge, operate and store the screwdriver at an ambient temperature between 10° C and 40° C.



**Batteries and rechargeable batteries do not belong in household garbage.**

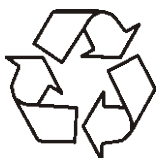
For battery disposal please check with your local council.





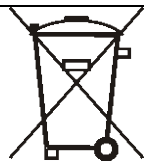
**Afin d'éviter un mauvais fonctionnement, des dommages, des effets néfastes sur la santé, veuillez respecter les instructions suivantes et les consignes générales de sécurité ci-joint:**

- Chargez la batterie de la machine uniquement avec le câble de chargement fourni.
- Lorsque l'on travaille sur les murs, plafonds, planchers, etc. s'assurer que la zone de travail a été préalablement éteint! Examiner (conduites d'eau, gaz et électricité) pour la région avant de tubes de forage. Utiliser des outils appropriés au métal-like ou les détecteurs de la ligne.
- Ne pas recharger le tournevis à l'extérieur.
- Traiter le tournevis de la batterie avec soin, le laisser tomber et de le libérer de la pression, le stress mécanique, ou d'autres de la chaleur et au froid extrêmes.
- Ne pas réparer le tournevis. Dans le cas d'un défaut, vous ne pouvez effectuer les réparations par un électricien agréé ou l'envoyer à l'un de nos service à la clientèle.
- Charger, exploiter et stocker le tournevis à des températures ambiantes comprises entre 10° C et 40° C.



**Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.**

Vous pouvez le charger de nouveau à nous  
Envoyer ou livrer dans les magasins locaux  
ou des points de collecte des piles.



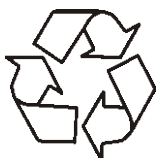


## Istruzioni di sicurezza



**Si prega di seguire le seguenti istruzioni al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi alla salute e le istruzioni generali di sicurezza allegata:**

- Caricare la batteria della macchina solo con il cavo del caricabatterie in dotazione.
- Quando si lavora su pareti, soffitti, pavimenti, etc. assicurarsi che l'area di lavoro è stato già spento! Esaminare (tubi di acqua, gas ed elettricità) nella zona prima di tubi di perforazione. Utilizzare strumenti adeguati per simile al metallo o rivelatori di linea.
- Non caricare il cacciavite all'aperto.
- Trattare il cacciavite batteria con cura, lui cadere e lo liberò di pressione, stress meccanico o di altro calore e freddo.
- Non tentare di riparare il cacciavite. In caso di un difetto, si può solo effettuare riparazioni da un elettricista autorizzato o inviarlo ad uno dei nostro servizio clienti.
- Caricare, azionare e conservare il cacciavite solo a una temperatura ambiente compresa tra 10° C e 40° C.



**Le batterie non appartengono nella spazzatura.**

È possibile ricaricarla di nuovo a noi inviare o consegnare nei negozi locali o punti di raccolta delle pile.





## Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung. Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

## Aufladen des Akkus

1. Verbinden Sie das USB-Ladekabel mit einem Netzteil mit USB-Anschluss oder mit dem USB-Anschluss am PC und mit der Ladebuchse (3) des Akkuschraubers. Die LED (2) leuchtet rot auf. Vor dem ersten Gebrauch laden Sie den Akku auf.
2. Nach dem Ladevorgang erlischt die LED (2).  
Hinweis: Während des Ladevorganges kann der Akkuschrauber nicht benutzt werden.

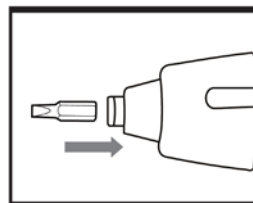
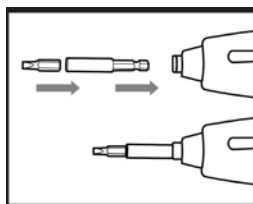
## Einsetzen der Werkzeuge

1. Setzen Sie den Bit, einen Bithalter mit Bit oder einen Bohrer in die Werkzeugaufnahme (1).

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass Bit und Schraubkopf zusammenpassen. Mangelnder Kraftschluss würde die Schraube und den Bit beschädigen.

2. Zum Herausnehmen des Bits, ziehen Sie ihn aus der Werkzeugaufnahme heraus.

Hinweis: Die Werkzeugaufnahme ist magnetisch.



## **Inbetriebnahme und Wahl der Drehrichtung**

Der Schalter (5a/5b) ist gleichzeitig Wahlschalter für die Drehrichtung.

1. Drücken Sie für den Linkslauf (zum Herausdrehen der Schrauben) den oberen Teil des Schalters (5a).
2. Drücken Sie für den Rechtslauf (zum Hineindreihen der Schrauben und zum Bohren) den unteren Teil des Schalters (5b).

## **Wartung und Reinigung**

- Der Akkuschauber bedarf keiner Wartung und enthält keine durch Sie reparierenden Teile.
- Reinigen Sie den Akkuschauber nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Verwenden Sie nur ein leicht feuchtes weiches Tuch.
- Lagern Sie den Akkuschauber an einem trockenen und vor Staub und Schmutz geschützten Ort.
- Lagern Sie den Akkuschauber außer Reichweite von Kindern.

## **Entsorgen defekter Akkus**

- Lassen Sie den Motor des Akkuschaubers so lange laufen bis der Akku komplett leer ist.
- Öffnen Sie das Gehäuse und trennen Sie die Kabel vom Akku.
- Wickeln Sie ein kräftiges Isolierband um die Kontakte des Akkus oder verstauen Sie den Akku in einem



## Betrieb

verschließbaren Behälter, um versehentliches Kurzschließen zu vermeiden.

- Wenden Sie sich zum Entsorgen von Akkus an Ihre örtliche Batteriesammelstelle.



## **Akkuschrauber**

Spannung	<b>3,6 V</b>
Drehzahl	<b>180 min<sup>-1</sup></b>
Akkutyp	<b>1300 mAh Li-Ion</b>
Kapazität	<b>1,3 Ah</b>
Energie	<b>4,68 Wh</b>
Werkzeugaufnahme	<b>¼“ Sechskant-Schnellaufnahme</b>
Weicher/Harter Schraubfall	<b>2,0 Nm/3,2 Nm</b>
A-bewerteter Schalldruckpegel	<b>77,73 dB(A) K = 3 dB</b>
Schallleistungspegel	<b>66,73 dB(A) K = 3 dB</b>
Hand-Arm-Vibration	<b>0,909 m/s<sup>2</sup> K = 1,5 m/s<sup>2</sup></b>
Schutzklasse	<b>III</b>

## **USB-Ladekabel**

Ladespannung	<b>5 V~</b>
Ladestrom	<b>100 – 500 mA (abhängig vom verwendeten Netzteil)</b>
Ladezeit	<b>3 – 10 h (abhängig vom verwendeten Netzteil)</b>
USB-Kabellänge	<b>100 cm</b>
Klinkenstecker	<b>5,5 x 2,1 mm</b>

\* Geräusch- und Schwingungsbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.



## Before first Use

Remove the screwdriver out of the packaging. Keep packaging materials out of reach of children. There is risk of suffocation!

## Charging the Battery

1. Connect the USB charger cable to a charger adapter with USB port output or your PC USB port output and the charging socket (3) of the screwdriver. The LED (2) turns on red. Before the first use the battery in the unit must be charged.
2. After charging process the LED (2) will turn off.  
Hint: During charging the screwdriver cannot be operated.

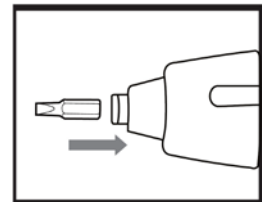
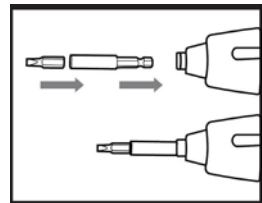
## Inserting the Tools

1. Insert a bit, a bit holder or a drill into the tool bit socket (1).

Hint: Please make sure you use the right bit for each screw. Poor power transfer between screw and bit will quickly lead to the destruction of the bit and the screw.

2. To remove the bit, just pull it out of the tool bit socket.

Hint: the tool bit socket is equipped with a magnet.





## Operation and Rotating Direction

The trigger (5a/5b) is the rotating direction switch as well.

1. Press the upper part of the trigger (5a) for counter clockwise rotation (in order to unscrew the screws).
2. Press the lower part of the trigger (5b) for clockwise rotation (in order to screw-in the screws or for drilling a hole).

## Cleaning and Maintenance

- The screwdriver does not require maintenance and does not contain parts serviceable by you.
- Do not use abrasives, water or any other liquid to clean the unit. Use a moist cloth at the utmost.
- Store the screwdriver in a dry place and protect it from dust and dirt.
- Store the screwdriver out of reach of children.

## Battery Disposal

- Run motor until the battery is completely discharged.
- Unscrew all screws on the housing and cut off the cables of the battery.
- Wrap heavy insulating tape around the battery terminals or enclose in a sealable plastic bag to prevent possible shorting.
- Dispose of the battery through your local waste removal authority.



### **Cordless Screwdriver**

Voltage	<b>3.6 V</b>
Revolution	<b>180 min<sup>-1</sup></b>
Battery Type	<b>1300 mAh Li-Ion</b>
Capacity	<b>1.3 Ah</b>
Energy	<b>4.68 Wh</b>
Tool Bit Socket	<b>¼" Hexagonal Quick Connect</b>
Soft/Hard Screwing Application	<b>2.0 Nm/3.2 Nm</b>
A-weighted Sound Pressure Level	<b>77.73 dB(A) K = 3 dB</b>
Power Level	<b>66.73 dB(A) K = 3 dB</b>
Hand Arm Vibration	<b>0.909 m/s<sup>2</sup> K = 1.5 m/s<sup>2</sup></b>
Protection Class	<b>III</b>

### **USB Charger Cable**

Charging Voltage	<b>5 V~</b>
Charging Current	<b>100 – 500 mA (depends on the used charger)</b>
Charging Time	<b>3 – 10 h (depends on the used charger)</b>
USB Cable Length	<b>100 cm</b>
Jack Plug	<b>5.5 x 2.1 mm</b>

\* Sound and vibration emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.







# EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**3,6 V Akkuschauber**  
**3.6 V Cordless Screwdriver**  
**Artikel Nr. 94 52 98**  
**Article No. 94 52 98**

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**  
**2011/65/EU Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)**

**2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**  
**2014/30/EU Electromagnetic Compatibility (EMC)**  
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2,  
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

**2006/42/EG Maschinen**  
**2006/42/EC Machinery**  
EN 62841-1:2015+AC, EN 62841-2-2:2014+AC

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.*

Hagen, den 7. Juli 2020  
*Hagen, 7<sup>th</sup> of July, 2020*

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



**Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

**Österreich**

Westfalia

Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

**Schweiz**

Westfalia

Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

**Dear Customer,**

Please help avoiding refuse.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

